

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE SONORA STATE UNIVERSITY OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE ARIZONA BOARD OF REGENTS FOR AND ON BEHALF OF THE UNIVERSITY OF ARIZONA - YUMA CAMPUS, NORTHERN ARIZONA UNIVERSITY - YUMA CAMPUS, ARIZONA STATE UNIVERSITY AT YUMA AND THE ARIZONA WESTERN COLLEGE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Sonora State University of the United Mexican States and the Arizona Board of Regents for and on behalf of The University of Arizona – Yuma Campus, Northern Arizona University – Yuma Campus, Arizona State University at Yuma, and the Arizona Western College, which will be referred to individually as “Participant” and collectively as “Participants”;

CONSIDERING their interest in deepening the friendship ties and improving the level of cooperation and comprehension that unite the Participants;

RECOGNIZING their mutual interests and a multitude of opportunities for education, workforce development, science and technology, agriculture, and agricultural technology;

RECOGNIZING their intention to offer and develop activities that focus on cooperation and joint programs in the previously mentioned areas;

INTERESTED in establishing a written framework as a point of reference for participation in cooperative and joint programs;

CONVINCED that cooperation is essential for developing the 4FrontED Binational Megaregion, which includes the United States’ southwest corner and Mexico’s northwest communities near the border;

Has reached the following understanding:

I. Purpose

This Memorandum of Understanding (MOU) has as its purpose to establish formal cooperation ties between the Participants to develop joint efforts and contribute to the cooperation and exchange in the areas of education, communication, exchange of experiences, and the completion of common activities in those areas of mutual interest.

II. Areas of Cooperation

To achieve the purpose of this MOU, the Participants have the intention to develop activities in cooperation that will be specifically directed but not limited to the following areas:

1. Share best practices regarding agriculture and agricultural technologies,
2. Explore binational collaboration regarding Science, Technology, Engineering, and Math Programs (STEM);

3. Explore strategies for binational cross-border workforce development;
4. Help promote binational business programs;
5. Explore binational collaboration in the Health Science area to improve students' internships enrolled in the nutrition, nursing, and physiotherapy fields and develop research in this area and
6. Explore binational collaboration in job listings, follow-up of graduates, continuing education, and academic and cultural events.

III. Modalities of Cooperation

The activities of cooperative foreseen in this MOU may be undertaken through the following modalities:

- Regular exchange of information regarding education and binational education opportunities;
- Support local leaders and representatives related to the promotion of binational education as well as facilitate the necessary introductions with their designated counterparts;
- Plan, prepare, support, and participate in seminars, workshops, and conferences;
- Develop educational and professional exchange programs;
- Organize visits by persons, commissions, and representatives from both countries to conduct programs and activities on education;
- Exchange of educational academia roadmap and graduation rate data to promote workforce development and economic growth.

The Participants intend to carry out the modalities of cooperation referred herein, in full respect to their relevant legal powers, regulations, and political and economic directives of their respective Governments.

The operation of this MOU will not be conditioned for the Participants to cooperate in all the modalities of cooperation, nor are they obligated to collaborate in those activities where internal prohibition derived by law, institutional regulations, or customs exists.

IV. Follow-up Mechanism

In order to meet the activities of cooperation established in this MOU, the Participants have the intention of creating a Working Group with the participation of an equal number of representatives for each Participant.

The Working Group will meet in person or by video conference regularly, at minimum once a year, with the purpose of evaluating the expansion of the activities in this MOU and proposing new directives for the development of mutual interest projects.

V. Points of Contact

Each Participant will designate a representative who will function as the liaison between the Participants and will lead and channel the communication functions and requests within the framework established in this MOU.

VI. Execution of Cooperation

The Participants may conclude specific cooperation instruments in order to establish the terms and conditions to execute a specific activity of cooperation under this MOU.

VII. Availability of Staff and Resources

The activities of cooperation referred to in this MOU are subject to the availability of budget, staffing, and other resources of each Participant, in accordance with their national legislation.

VIII. Application of the Laws

This MOU is not legally binding and is only intended to set out the understanding between the Participants. Nothing expressed or implied (whether by operation of law or otherwise) will legally commit or oblige any Participant to perform or observe any obligation set out in this MOU, which is a representation of goodwill from the date of its commencement.

IX. Interpretation and Application

The Participants may conduct meetings and consultations with each other at any time with the purpose of completing activities and to address any issue regarding the interpretation or application of this MOU.

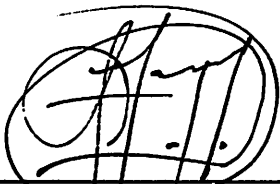
X. Final Provisions

- This MOU does not represent a financial commitment for any of the Participants.
- This MOU does not establish rights or obligations that are legally binding for the Participants.
- This MOU applies from the day of its signature and will be in force for a period of five years.
- This MOU may be modified at any time, by mutual consent of the Participants.

- Any modification will be formalized in writing and will specify the date from which the modification will be effective.
- Any Participant may conclude its participation in this MOU at any time through a written notification sent to the other Participants with thirty (30) days advanced notice.
- The termination of this MOU will not affect the completion of activities formalized through an agreement signed by the appropriate Participants.

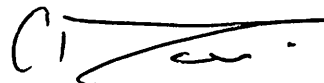
Signed in the City of Yuma, Arizona, United States of America, on October 24th of 2023, on five originals, each one in the English and Spanish languages, all texts being equally valid.

**FOR THE SONORA STATE
UNIVERSITY OF THE UNITED
MEXICAN STATES**



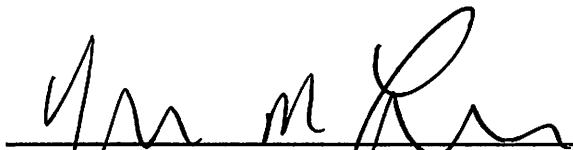
**ARMANDO MORENO SOTO
PRESIDENT**

**FOR THE ARIZONA BOARD OF
REGENTS FOR AND ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY OF ARIZONA YUMA
CAMPUS OF THE UNITED STATES
OF AMERICA**



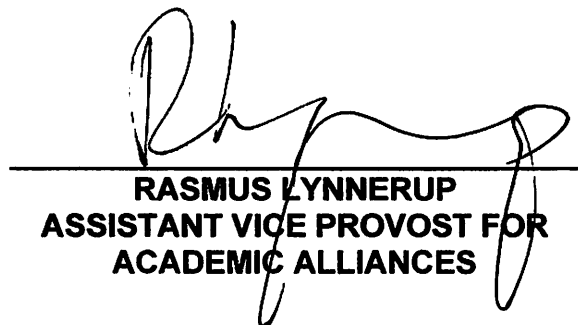
**CRAIG WILSON
VICE PROVOST / ONLINE, DISTANCE
AND CONTINUING EDUCATION**

**FOR THE ARIZONA BOARD OF
REGENTS FOR AND ON BEHALF OF
NORTHERN ARIZONA UNIVERSITY
YUMA CAMPUS OF THE UNITED
STATES OF AMERICA**



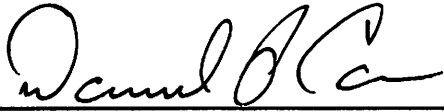
**YVONNE M. LUNA
VICE PROVOST FOR ACADEMIC AND
WORKFORCE ALLIANCES**

**FOR THE ARIZONA BOARD OF
REGENTS FOR AND ON BEHALF OF
ARIZONA STATE UNIVERSITY AT
YUMA OF THE UNITED STATES OF
AMERICA**



**RASMUS LYNNERUP
ASSISTANT VICE PROVOST FOR
ACADEMIC ALLIANCES**

**FOR THE ARIZONA WESTERN
COLLEGE OF THE UNITED STATES
OF AMERICA**



**DANIEL P. CORR
PRESIDENT**

HONORARY WITNESSES



**DOUGLAS NICHOLLS
MAYOR OF THE CITY OF YUMA,
ARIZONA, UNITED STATES OF
AMERICA**



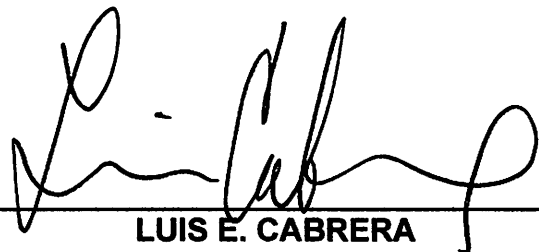
**MARTIN PORCHAS
CHAIRMAN OF THE BOARD OF
SUPERVISORS OF YUMA COUNTY,
ARIZONA, UNITED STATES OF
AMERICA**



**GERARDO ANAYA
MAYOR OF THE CITY OF
SOMERTON, ARIZONA, UNITED
STATES OF AMERICA**



**SHERRY CORDOVA
CHAIRWOMAN, COCOPA INDIAN
TRIBE**



**LUIS E. CABRERA
VICE-MAYOR OF THE CITY OF SAN
LUIS, ARIZONA, UNITED STATES OF
AMERICA**



**CECILIA MCCOLLOUGH
VICE-MAYOR OF THE TOWN OF
WELLTON, ARIZONA, UNITED
STATES OF AMERICA**



**DULCE M. VALLE ALVAREZ
CONSUL OF MEXICO IN YUMA,
ARIZONA, UNITED STATES OF
AMERICA**



**JERRY CABRERA
PRESIDENT & CEO, ELEVATE
SOUTHWEST**

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE SONORA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA JUNTA DE REGENTES DE ARIZONA POR Y EN NOMBRE DE LA UNIVERSIDAD DE ARIZONA - CAMPUS YUMA, UNIVERSIDAD DEL NORTE DE ARIZONA - CAMPUS YUMA, UNIVERSIDAD ESTATAL DE ARIZONA EN YUMA Y EL COLEGIO DEL OESTE DE ARIZONA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

La Universidad Estatal de Sonora de los Estados Unidos Mexicanos y la Junta de Regentes de Arizona para y en nombre de la Universidad de Arizona – Campus Yuma, Universidad del Norte de Arizona – Campus Yuma, Universidad Estatal de Arizona en Yuma y el Colegio del Oeste de Arizona, denominados en lo individual como “Participante” y en lo colectivo como “Participantes”;

CONSIDERANDO su interés en estrechar los lazos de amistad y mejorar el nivel de cooperación y entendimiento que une a los Participantes;

RECONOCIENDO sus intereses mutuos y la amplitud de oportunidades para la educación, el desarrollo de la fuerza laboral, la ciencia y la tecnología, la agricultura y la tecnología agrícola;

RECONOCIENDO su intención de ofrecer y desarrollar actividades que se centren en la cooperación y programas conjuntos en las áreas antes mencionadas;

INTERESADOS en establecer un marco por escrito, como punto de referencia para la participación en programas conjuntos y de cooperación;

CONVENCIDOS que la cooperación es esencial para el desarrollo de la Mega-Región Binacional *4FrontED*, la cual incluye al extremo suroeste de los Estados Unidos y las comunidades fronterizas del noroeste de México;

Han alcanzado el entendimiento siguiente:

I. Propósito

El presente Memorándum de Entendimiento (MOU por sus siglas en inglés) tiene como propósito establecer vínculos formales de cooperación entre los Participantes para desarrollar esfuerzos conjuntos y contribuir a la cooperación e intercambio en las áreas de la educación, la comunicación, el intercambio de experiencias y la culminación de actividades en áreas de interés común.

II. Actividades de Cooperación

Para lograr el propósito del presente MOU, los Participantes tienen la intención de desarrollar actividades de cooperación que estarán específicamente dirigidas, pero no limitadas, a las siguientes:

1. Compartir buenas prácticas en materia de agricultura y tecnologías agrícolas;

2. Explorar la colaboración binacional en programas de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM, por las siglas en inglés de Science, Technology, Engineering, and Math Programs);
3. Explorar las estrategias para el desarrollo de fuerza laboral transfronteriza;
4. Apoyar la promoción de programas binacionales de negocios;
5. Explorar la colaboración binacional en el área de Ciencias de la Salud para la mejora de prácticas profesionales de estudiantes que cursan las carreras de nutrición, enfermería y fisioterapia, así como el desarrollo de investigación de dicha área; y
6. Explorar la colaboración binacional en bolsas de trabajo, seguimiento de egresados, educación continua y difusión de eventos académicos y culturales.

III. Modalidades de Cooperación

Las actividades de cooperación previstas en este MOU pueden llevarse a cabo mediante las modalidades siguientes:

- Intercambio regular de información sobre educación y oportunidades de educación binacional;
- Apoyar a los líderes y representantes locales relacionados con la promoción de la educación binacional, así como facilitar las presentaciones necesarias con sus contrapartes designadas;
- Planificar, preparar, apoyar y participar en seminarios, talleres y conferencias;
- Desarrollo de Programas educativos y de intercambio profesional;
- Organizar visitas de personas, comisiones y representantes de ambos países para llevar a cabo programas y actividades sobre educación;
- Intercambio de datos sobre programas académicos y la tasa de graduación para promover el desarrollo de la fuerza laboral y el crecimiento económico.

Los Participantes se proponen llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere el presente MOU, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, normativas y directivas político-económicas de su respectivo Gobierno.

La operación del presente MOU no estará condicionada a que los Participantes cooperen en todas las modalidades de cooperación, ni estarán obligadas a colaborar

en aquellas respecto de las cuales exista prohibición interna derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

IV. Mecanismo de Seguimiento

Con la finalidad de cumplir con las actividades de cooperación establecidas en el presente MOU, los Participantes tienen la intención de crear un Grupo de Trabajo, con la participación de igual número de representantes por cada Participante.

El Grupo de Trabajo se reunirá presencialmente o por videoconferencia regularmente, al menos una vez al año, con el propósito de evaluar la expansión de las actividades incluidas en el presente MOU y proponer nuevas directrices para el desarrollo de proyectos de interés mutuo.

V. Puntos de Contacto

Cada Participante designará a un representante que actuará como enlace entre Participantes, éste dirigirá y canalizará las funciones y solicitudes de comunicación dentro del marco establecido en el presente MOU.

VI. Ejecución de la Cooperación

Los Participantes pueden celebrar instrumentos específicos de cooperación, en donde establezcan los términos y condiciones para la ejecución de una actividad de cooperación específica conforme al presente MOU.

VII. Disponibilidad de Personal y Recursos

Las actividades de cooperación a que se refiere el presente MOU están sujetas a la disponibilidad de presupuesto, personal y otros recursos de cada Participante, de conformidad con su legislación nacional.

VIII. Aplicación de las Leyes

El presente MOU no es jurídicamente vinculante y sólo pretende establecer el entendimiento entre los Participantes. Nada de lo expresado o implícito en el presente MOU (ya sea por ministerio de ley o de otra manera) comprometerá u obligará legalmente a algún Participante a ejecutar u observar cualquier obligación conforme al presente MOU, el cual es una representación de buena voluntad a partir de la fecha de su inicio de aplicación.

IX. Interpretación y Aplicación

Los Participantes pueden llevar a cabo reuniones y consultas entre sí, en cualquier momento, con el fin de completar actividades y atender cualquier aspecto relacionado con la interpretación o aplicación de este MOU.

X. Disposiciones Finales

- El presente MOU no representa un compromiso financiero para ninguno de los Participantes.
- El presente MOU no establece derechos u obligaciones que sean jurídicamente vinculantes para los Participantes.
- El presente MOU es aplicable a partir de la fecha de firma y será válido por cinco años.
- El presente MOU puede ser modificado, en cualquier momento, por consentimiento mutuo de los Participantes. Cualquier modificación se formalizará por escrito y se especificará la fecha en que dicha modificación sea efectiva.
- Cualquier Participante puede finalizar su participación en el presente MOU en cualquier momento, mediante una notificación escrita, enviada a los otros Participantes con treinta (30) días de anticipación.
- La terminación del presente MOU no afectará la finalización de las actividades formalizadas a través del acuerdo firmado por los Participantes correspondientes.

Firmado en la Ciudad de Yuma, Arizona, Estados Unidos de América, el 24 de octubre de 2023, en cinco ejemplares originales en los idiomas inglés y español, siendo todos los textos igualmente válidos.

POR LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE SONORA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS



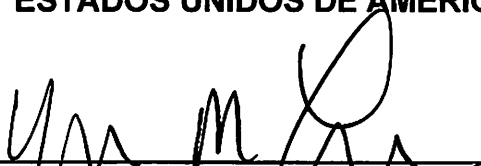
**ARMANDO MORENO SOTO
RECTOR**

POR LA JUNTA DE REGENTES DE ARIZONA PARA Y EN NOMBRE DE LA UNIVERSIDAD DE ARIZONA - CAMPUS YUMA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



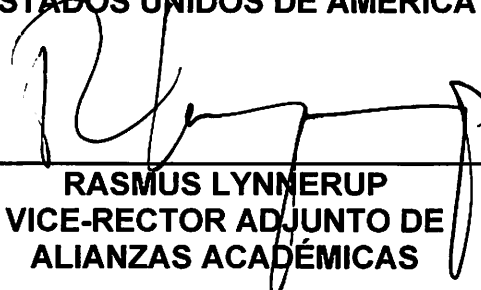
**CRAIG WILSON
VICE-RECTOR / EDUCACIÓN ONLINE, CONTÍNUA Y A DISTANCIA**

POR LA JUNTA DE REGENTES DE ARIZONA PARA Y EN NOMBRE DE UNIVERSIDAD DEL NORTE DE ARIZONA - CAMPUS YUMA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



**YVONNE M. LUNA
VICE-RECTORA DE ALIANZAS ACADÉMICAS Y LABORALES**

POR LA JUNTA DE REGENTES DE ARIZONA PARA Y EN NOMBRE DE UNIVERSIDAD ESTATAL DE ARIZONA EN YUMA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



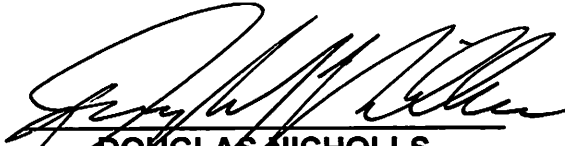
**RASMUS LYNNERUP
VICE-RECTOR ADJUNTO DE ALIANZAS ACADÉMICAS**

**POR EL COLEGIO DE ARIZONA DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**



**DANIEL P. CORR
PRESIDENTE**

TESTIGOS DE HONOR



**DOUGLAS NICHOLLS
ALCALDE DE LA CIUDAD DE YUMA,
ARIZONA, ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA**



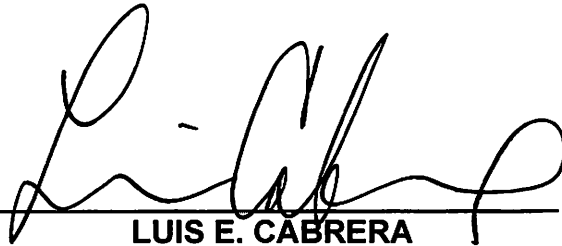
**MARTÍN PORCHAS
PRESIDENTE DE LA JUNTA DE
SUPERVISORES DEL CONDADO DE
YUMA, ARIZONA, ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA**



**GERARDO ANAYA
ALCALDE DE LA CIUDAD DE
SOMERTON, ARIZONA, ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**



**SHERRY CORDOVA
PRESIDENTA, COCOPAH INDIAN
TRIBE**



**LUIS E. CABRERA
VICE-ALCALDE DE LA CIUDAD DE
SAN LUIS, ARIZONA, ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**



**CECILIA MCCOLLOUGH
VICE-ALCALDESA DEL PUEBLO DE
WELLTON, ARIZONA, ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**



**DULCE M. VALLE ÁLVAREZ
CÓNSUL DE MÉXICO EN YUMA,
ARIZONA, ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA**



**JERRY CABRERA
PRESIDENTE & CEO, ELEVATE
SOUTHWEST**